

### Ein Überblick

Nicht ganz ohne Geheimniskrämerei ging es bei den Olympiamarken. Noch im NOAC-Bulletin vom November 1997 wurden Details nicht preisgegeben, da noch keine Entscheidung über die Anzahl und die Nominalen gefallen sei. Aber die wichtigste Entscheidung wurde immerhin mitgeteilt: es wird Olympiamarken geben. Japan-Sammler verwunderte dies nicht wirklich.

Die Kommerzialisierung brachte es mit sich, dass die Olympischen Ringe ebenso wie die Mottos der Olympischen Spiele oder Bezeichnungen wie *Olympische Winterspiele Nagano 1998* jeweils geschützt sind. So hängt es von der Zusammenarbeit der gastgebenden Postverwaltung mit dem NOK und vor allem dem Organisationskomitee ab, in welcher Form auch die Philatelisten partizipieren. Erschwert wurde die Situation dadurch, dass seit 1996 mit dem privaten Kurierdienst UPS ein Hauptsponsor des IOC im Boot sitzt, der direkter Konkurrent der Postverwaltungen ist. Die Ergebnisse der heftigen Auseinandersetzungen waren besonders 1996 in Atlanta drastisch, als dank der Politik des OK und UPS in der olympischen Infrastruktur kein Postamt zeitweilig seine Dienste anbieten durfte.

1998 wurde in Nagano wieder ein Schritt in Richtung Normalität, sprich Koexistenz, gegangen: es gab also wieder „richtige“ Olympiamarken – sprich: mit Olympischen Ringen – und entsprechende Postämter zur speziellen Versorgung der olympischen Familie.

Am 5. Februar, zwei Tage vor der Eröffnungsfeier, war es soweit: lange Schlangen, vor allem im Hauptpostamt, waren ein Ausdruck dafür, dass der dekorative Zusammendruck bei Philatelisten, Olympiatouristen und Gelegenheitssammlern viel Gefallen fand.

Vor allem außerhalb des Landes rief die Kombination von Sport und Flora manche Verwunderung hervor. Der Berichterstatter konnte sich vor Ort von der engen Beziehung der japanischen Menschen zu Flora und Fauna überzeugen. Sichtbarer Ausdruck dessen war auch, dass am Tag nach dem Ansturm jene Ecke des Hauptpostamtes, die tags zuvor als „Stempel-Ecke“ stark frequentiert wurde, jetzt mit kunstvollen Blumenarrangements dekoriert wurde. Nicht zuletzt spricht das Emblem der Spiele ebenso davon wie die Mottos der Spiele, die sich als Zudruck auf dem Zusammendruck befinden.

Wie in Japan üblich, gab es am Ersttag wieder einen Hand- und einen Maschinenstempel mit jeweils eigenem Design. Während der Maschinenstempel nur am Ersttag in wenigen ausgewählten Postämtern Japans eingesetzt wurde, stand der Handstempel mit jeweils aktualisiertem Datum noch eine Woche landesweit in ca. 61 Postämtern zur Verfügung.

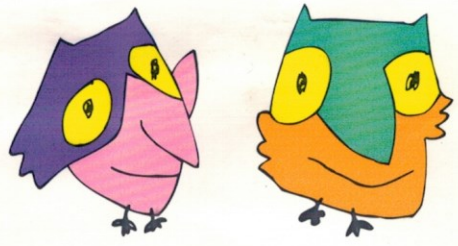
Da außerdem die Ausgabe zu den Paralympischen Spielen ihren Ersttag hatte, gab es zwei weitere besondere Stempel vor Ort.



Abschläge der Ersttagsstempel vom Postamt Nagano (Olympische Winterspiele) und Osaka (Paralympics)



長野オリンピック冬季競技大会記念



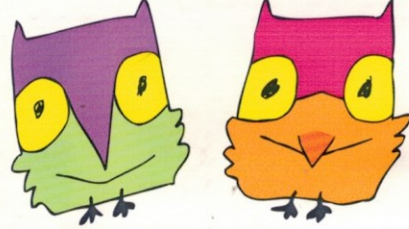
「世界からひとつの花になるために」  
 「ふゆともだちになって せかいじゅうの人にあいいたいな」  
 「わたしには 長野でかなえたい夢がある」



NAGANO  
 1 9 9 8



"From around the world - to flower as one."  
 "I want to make winter my friend,  
 and meet people from all over the world."  
 "My dream will come true in Nagano."



"Du monde entier - pour s'épanouir ensemble."  
 "L'hiver serait mon ami,  
 et je verrais plein de copains du monde entier."  
 "Réaliser mon rêve à Nagano."

Thomas Lippert  
 Postfach 10267  
 D-18003 Rostock  
 Germany



Recommande

Ersttagsbrief mit dem Zusammendruckbogen, abgesandt vom Hauptpostamt Nagano

Am 7.2.98 wurden die XVII. Olympischen Winterspiele eröffnet. Sie wurden von einem umfangreichen Stempelprogramm begleitet, das sich in vier Gruppen einteilen lässt:

Am 7.2.98 wurden die XVII. Olympischen Winterspiele eröffnet. Sie wurden von einem umfangreichen Stempelprogramm begleitet, das sich in vier Gruppen einteilen lässt:

- Gruppe A: zwei Sonderstempel von allgemeinem Charakter (Olympiamaskottchen SNOWLETS und Emblem der Spiele)
- Gruppe B: 18 Sportstempel (Motiv: Piktogramme)
- Gruppe C: Stempel des Olympiapostamtes und seiner Außenstellen
- Gruppe D: Sonstige Olympia-Sonderstempel



Die Sonderstempel wurden in kleinen Pappkartons geliefert, außen mit einem Stempelabschlag zur Kennzeichnung versehen. Dieser zeigt einheitlich das Datum „10.2.5.“, also den 5. Februar 98. In der Realität erfolgte der Einsatz erst ab dem Eröffnungstag, dem 7. Februar 1998.

Tabelle 1:  
Reguläre Ämter, die mit den beiden allgemeinen Olympiastempeln ausgerüstet waren

Lfd. Nr.	Postamt	japanische Bezeichnung im Stempel	japan. Bezeichnung in Druckschrift (Hauptteil)
1	Nagano *	長野	長野
2	Hakuba	長野白馬	白馬
3	Kamishiro	長野神城	神城
4	Karuizawa	軽井沢	軽井沢
5	Nozawa Onsen	長野野沢温泉	野沢温泉
6	Sengataki	長野千ヶ滝	千ヶ滝
7	Yudanaka	長野湯田中	湯田中

\* Die beiden Stempel mit der allgemeinen Ortsbezeichnung NAGANO wurden im Hauptpostamt (CPO) sowie in den Postämtern Nagano Ost (Higashi), Shinonoi, Matsushiro, Kawanakajima, im Olympiapostamt und seinen Außenstellen in der olympischen Infrastruktur sowie im IOC-Hotel und der zentralen Stempelstelle (Philatelie-Service) der japanischen Post im *MIEL PARQUE HOTEL* eingesetzt.

Viele der genannten Ämter erhielten Sportstempel zugeteilt. Es sei herausgestellt, dass man jetzt in der Stationsbezeichnung auch die Ämter der Stadt Nagano konkret benannte. Das bedeutet, dass z.B. das Postamt Kawanakajima die beiden allgemeinen Olympiastempel mit der Inschrift Nagano parallel (auch auf einem Kuvert) mit den Sportstempeln für das Eiskunstlaufen und die Short Track-Wettbewerbe (Inschrift: Kawanakajima) verwandte. Der Kombinationsmöglichkeiten gab es nach Tabelle 1 und 2 viele.





Allgemeine  
Sonderstempel für  
die Winterspiele der  
Postämter Nozawa  
Onsen und  
Yudanaka



Entsprechend den Tabellen 1 und 2 nutzten die regulären Ämter zwei bis sechs Sonderstempel parallel. Sie alle wurden vom 7. bis 22. Februar 1998 im Rahmen der jeweiligen Öffnungszeiten des Amtes eingesetzt, also unabhängig vom realen Wettkampfprogramm.

Durch Kulanz war es jedoch meist möglich, auch Daten außerhalb der Öffnungszeiten auf vorbereiteten Belegen zu erhalten. Als Beispiel mag das Postamt Shinonoi gelten, in dessen Einzugsbereich es mit der Eröffnungs- und Abschlussveranstaltung die hochkarätigsten Ereignisse an zwei Sonnabenden gab, als das Postamt planmäßig geschlossen hatte. Ohne Kulanz des Postmeisters hätte es keine Abstempelungen mit den relevanten Daten vom Ort des Geschehens selbst, sondern nur von der zentralen Stempelstelle im *MIEL PARQUE HOTEL* gegeben. Damit sind nicht nachträglichen Abstempelungen gemeint.

Auf der anderen Seite gab es Postämter, die außerplanmäßige Öffnungszeiten einlegten, wenn im Einzugsbereich Wettkämpfe stattfanden (z.B. Kamishiro am 8. und 22. Februar 98).

Alle diese regulären Ämter waren zuständig für die personelle Ausstattung „ihrer“ Sonderpostämter (Außenstellen/ *bunshitsu*), die es an den Wettkampfstätten gab.

Tabelle 2: Reguläre Ämter, die mit Olympia-Stempeln der Gruppe B ausgerüstet wurden

Lfd. Nr.	Postamt	japanische Bezeichnung im Stempel	japan. Bezeichnung in Druckschrift (Hauptteil)	Zusätzliche Sonderstempel (Gruppe B)
1	Nagano *	<b>長野</b>	長野	Eishockey, Freistil
2	Nagano Higashi	<b>長野東</b>	長野橋	Rodeln, Bob, Eisschnelllauf, Eishockey
3	Hakuba	<b>長野白馬</b>	白馬	Skisprung, Nordische Kombination, alpiner Skisport
4	Kamishiro	<b>長野神城</b>	神城	Langlauf, Nordische Kombination
5	Karuizawa	<b>軽井沢</b>	軽井沢	Curling
	Kawanakajima	<b>川中島</b>	川中島	Eiskunstlauf, Short Track
6	Nozawa Onsen	<b>長野野沢温泉</b>	野沢温泉	Biathlon
7	Sengataki	<b>長野千ヶ滝</b>	千ヶ滝	Eröffnung und Abschluss
8	Yudanaka	<b>長野湯田中</b>	湯田中	Alpiner Skisport



Abbildungen der Sportsonderstempel (Gruppe B)



Tabelle 3: Sonderpostämter (*bunshitsu*) an den Wettkampfstätten

Lfd. Nr.	Einsatzort des SPA ( <i>bunshitsu</i> )	zuständiges Postamt	eingesetzte Sonderstempel
1	Halle A „Big Hat“	Nagano HPA	Eishockey
2	Izuna Kogen	Nagano HPA	Freistil
3	Bahn „Spirale“	Nagano Ost (Higashi)	Rennschlitten, Bob
4	Halle „M Wave“	Nagano Ost (Higashi)	Eisschnelllauf
5	Halle B „Aqua Wing“	Nagano Ost (Higashi)	Eishockey
6	Halle „White Ring“	Kawanakajima	Eiskunstlauf, Short Track
7	Skigelände „Snow Harp“	Kamishiro	Langlauf, Nordische Kombination
8	Schanzengelände	Hakuba	Skisprung, Nordische Kombination
9	Alpine Strecke am Happo-one	Hakuba	alpiner Skisport (1)
10	Kazakoshi Park Arena	Karuizawa	Curling
11	Biathlon-Gelände	Nozawa Onsen	Biathlon
12	Minami Sports Park Nagano	Shinonoi	Eröffnungs- und Abschluss-Zeremonien
13	Kanbayashi Snowboard Park	Yudanaka	Snowboard- Fahren
14	Mt. Higashidate-Skipiste	Yudanaka	alpiner Skisport (2)
15	Mt. Yakibitai Ski Slope	Yudanaka	alpiner Skisport (2)

An den oder in der Nähe der Wettkampfstätten waren meist einheitliche Containerbauten errichtet worden, von denen aus die postalische Versorgung der Olympiatouristen erfolgte<sup>1</sup>. Meist befanden sie sich im abgesperrten Bereich, waren also nur Karteninhabern zugänglich. Doch auch hier keine Regel ohne Ausnahme: das Team aus dem Postamt Nagano Higashi hatte seinen Standort z.B. vor der Halle („AQUA WING“/Eishockey-Halle) im frei zugänglichen Bereich.

Zum Angebot gehörte die Annahme von Briefen und Karten, die mit allen Sonderstempeln, die auch dem jeweiligen übergeordneten Amt zur Verfügung standen, gestempelt werden konnten – also wieder unabhängig vom wirklichen Wettkampfgeschehen. Ein Satz an Tagesstempeln eben jenes Amtes komplettierte die Stempelausrüstung der Außenstellen. Die Aufgabe von Einschreiben war in der Regel nicht direkt möglich.

Tabelle 4: Hotelpostämter im Olympiaeinsatz

Lfd. Nr.	Einsatzort des SPA ( <i>bunshitsu</i> )	zuständiges Postamt	eingesetzte Sonderstempel
1	Hotel KOKUSAI 21	Nagano HPA	Emblem, Maskottchen, Eishockey, Freistil
2	MIEL PARQUE HOTEL	Philatelic Service (Meruparukunaganao)	NAGANOPHILEX, kompletter Satz der Sonderstempel

Von einigen der Sonderpostämter an Wettkampfstätten können Belege vorgestellt werden, die auch nachweislich vom zeitweiligen Postamt stammen. Da die eingesetzten Sonderstempel wie auch die meist vorhandenen Tagesstempel identisch mit jenen vom zuständigen Postamt waren, ist eine Unterscheidung der Belege hinsichtlich der Aufgabe im regulären oder Sonder-Postamt oft nicht möglich.

<sup>1</sup> Information per Brief vom Nagano Central Post-Office, Januar 1998



## Die regulären Ämter zur Olympiadezeit und ihre olympischen Zweigstellen

### Hauptpostamt Nagano (Nagano CPO)

Über den Andrang im Hauptpostamt am Ersttag der Olympiaserie wurde schon berichtet. Auch an anderen Tagen war das HPA im Zentrum natürlich Anlaufpunkt für Olympiatouristen.



Vor dem Eingang wartete ein attraktiver Olympia-Briefkasten auf die Post der Kunden.

Hauptpostamt Nagano



Einschreibebrief vom Hauptpostamt Nagano mit dem Ersttags-Maschinenstempel und Tagesstempel, tarifgerecht freigemacht mit 520 Yen unter Benutzung eines Postfreistempel-Labels





Ersttagsbrief, mit 520 Yen tarifgerecht frankiert, mit dem Ersttags-Handstempel (Maskottchen) und einem der beiden universellen Olympiasonderstempel (Emblem), die im HPA schon ab 5.2.1998 eingesetzt wurden.



Gewissenhaft wurden die Sammlerwünsche (nicht nur) am Ersttag im Hauptpostamt erfüllt, so dass Geduld vonnöten war. Links wird die Stempelmaschine bedient, die eine exakt platzierte Abstempelung ermöglichte.



国際郵便物受領証  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号 No. RR 594269265 JJP

差出人住所氏名 Name and address of sender  
B FARCEY MARONO RYOKAN MATSUHOTO

受取人住所氏名 Name and address of addressee  
T LIPPERT PB 10 20 67 D-18003 ROSTOCK

郵便料金 Postage 520 Yen. 種類 Class L 備考 Remarks Air

以下は、保険付書状の場合のみ記入。 Indicate only in case of insured letter

重量 Weight 全体 Gross          g 正味 Net          g

内容 Contents         

価格 Value          SDR

注 記入の際には、上記の□欄内にレ印を付すこと。  
Note: Place a check (レ) in the appropriate box.  
ユ.09021

Im Hauptpostamt kamen zwei Sportstempel vom 7. Februar bis zum Abschluss der Winterspiele zum Einsatz mit den Piktogrammen für Eishockey und Freistil-Ski.

Schließlich wurde dort am Ersttag auch der Sonderstempel für die Ausstellung NAGANOPHILEX verwendet.

Einlieferungsschein für das Einschreiben: quittiert wurde mit dem Tagesstempel für den Auslandsverkehr (lateinische Lettern)

Einschreibbriefe mit den beiden Sport-Sonderstempeln und ergänzender Freimachung durch Postfreistempel-Label.

Irrtümlicherweise wurden die Automatenmarken beider Briefe mit dem Tagesstempel für den Inlandsverkehr entwertet.

Briefausschnitt mit dem Sonderstempel für die „NAGANOPHILEX '98“



- Das Hauptpostamt Nagano stattete drei Sonderpostämter personell und materiell aus, und zwar das
- Sonderpostamt Halle „Big Hat“ – an den Wettkampftagen Einsatz von Tagesstempel und drei Sonderstempeln (Maskottchen, Emblem und Hockey),
  - Sonderpostamt an der Piste Izuna Konen – Tagesstempel und Sonderstempel „Freistilski“ am 8., 11., 16. und 18. Februar 1998 und
  - Sonderpostamt IOC-Hotel KOKUSAI 21.

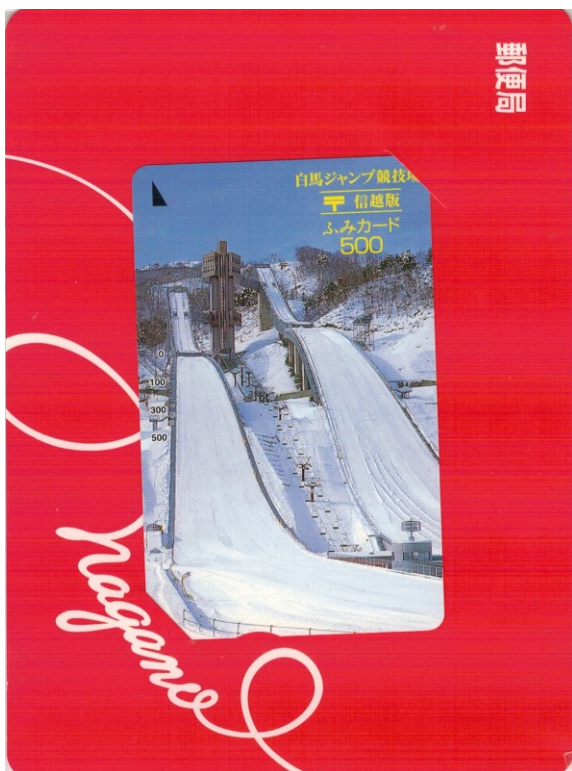




Eine Besonderheit bot Japans Post: die *FUMI CARDS*. Damit sind Wertkarten über einen bestimmten Betrag gemeint, mit denen man Postdienstleistungen begleichen bzw. Postprodukte bezahlen kann. Man erhält sie auch am Automaten – und kann dort damit Marken oder Postkarten oder wieder *FUMI CARDS* bezahlen.

Ein solcher Automat stand auch im Postamt Nagano. Er war bestückt mit *FUMI CARDS*, die einen deutlichen Bezug zu den Olympischen Winterspielen hatten, auch wenn die olympische Symbolik aus lizenzrechtlichen Gründen fehlte.

Die eigentlichen *FUMI CARDS* wurden in als Steckkarten in einer Schutzhülle abgegeben.



*FUMI CARDS* im Wert von 500 Yen mit den wintersportlichen Motiven (Austragungsstätten der Olympiawettkämpfe). Auf der Hülle erscheint der *NAGANO*-Schriftzug, den die Post für ihre Olympiasouvenirs einführte.



**Außenstelle (*bunshitsu*) IOC-Hotel KOKUSAI 21**

Das Hauptpostamt in Nagano war – neben den schon benannten Sportstätten – auch für das IOC-Hotel zur Olympiadezeit zuständig. In dem Hotel war die so genannte *Olympic Family* untergebracht. Dort war im Foyer ein Sonderpostamt eingerichtet worden.



Hiromi Mizushina, Eiko Yoshike und Shinji Tsukada bedienten am Sonderstand im Foyer.



Sonderumschlag mit dem Bild des Hotels aus dem Angebot des Sonderpostamtes bzw. der FIPO





In diesem Sonderpostamt wurden neben dem Tagesstempel des Hauptpostamtes Nagano auch jene dort verwendeten Sport-Sonderstempel eingesetzt, konkret Eishockey und Freistil-Ski.



Die Fédération Internationale de Philatélie Olympique (FIPO) sorgte für den Sonderumschlag und eine Postkarte, die am Schalter der Post verkauft wurden.

## Sonderpostamt NAGANOPHILEX '98 im Miel Parque Hotel

Anlässlich der Olympischen Winterspiele fand in der Tradition der Olympiabriefmarkenausstellungen die NAGANOPHILEX '98 statt, ein Salon mit Exponaten aus Frankreich, Italien der Schweiz und Japan.



Die Eröffnung fand am 5. Februar 1998 mit viel Prominenz aus IOC und dem Gastgeberland statt. IOC-Präsident Samaranch, der auch Präsident der IOC-Sammlervereinigung FIPO war, wurde dabei symbolisch eine Mappe mit der neuen Olympiaausgabe überreicht.



Wie in den Jahren zuvor hatte die FIPO großen Anteil am Zustandekommen dieser Ausstellung, die zu einem Anziehungspunkt für die Sammler wurden.

Sie legte zwei Sonderpostkarten für die Ausstellung auf und verwendete am Stand einen Zusatzstempel.

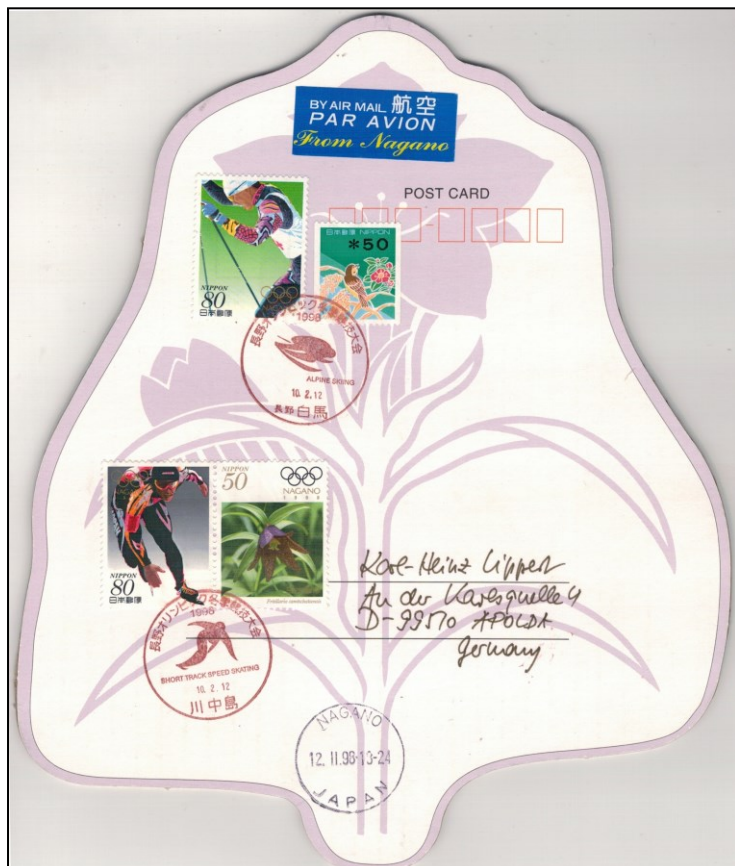






Sonderumschlag aus dem Angebot auf der NAGANOPHILEX '98

Am Eröffnungstag der Ausstellung wurden hier die beiden universellen Olympiastempel eingesetzt, später, ab der Eröffnung der Winterspiele, kamen alle anderen Sonderstempel hinzu, auch jene der anderen Austragungsorte.



Zu den Besonderheiten der postalischen Olympia-Souvenirs gehörte jenes in Form eines Blütenblatts, das in vielen Postämtern angeboten wurde. Die hier vorkommende Abstempelung mit Sonderstempeln aus Hakuba (Alpiner Skisport) und Kawanakajima (Short Track) war nur am Stand in der Ausstellung NAGANOPHILEX '98 möglich.





Zwei ausländische Postverwaltungen waren auf der Ausstellung präsent.



12.2.98.  
Thomas, A surprise souvenir from  
Nagano - compliments of  
'Casa Italia'.



Sowohl Italien, motiviert durch den FIPO-Generalsekretär Maurizio Tecardi, als auch Norwegen, mit Lillehammer vier Jahre zuvor Gastgeber Olympischer Winterspiele, warben für die Olympiaphilatelie.

Postkarten der FIPO und aus dem Italienischen Haus (*Casa Italia*) sowie Ganzsache von der italienischen Post

Brief mit dem Sonderstempel der norwegischen Post, hier unüblich unter **NORWAY POST** auftretend







Einschreiben und Sonderbehandlungen waren am Sonderstand auf der Ausstellung nicht möglich.

Tarifgerechtes Einschreiben aus dem MIEL PARQUE HOTEL: Auf der Ausstellung entwertet mit den Sonderstempeln von Karuizawa (Curling), Nagano Higashi (Eishockey) und Hakuba (Alpiner Skisport) und anschließend im Erdgeschoss beim regulären Postamt MERUPARUKUNAGANO als Einschreiben aufgegeben.

Doch gab es im Hotel ein reguläres Postamt: MERUPARUKUNAGANO.

Dieses Postamt selbst war nicht mit Olympia-Sonderstempeln ausgestattet worden.



Mit 520 Yen korrekt freigemachter FDC, abgesandt vom regulären Hotel-Postamt MERUPARUKUNAGANO mit dem Landschaftsstempel (Motiv: Shinkansen-Express), der auf die Anbindung der Stadt an das Express-Schienennetz im Vorfeld der Olympischen Spiele hinweist.

Quittungsbeleg für einen Geldumtausch: Ein spezieller Olympia-Service des Postamtes war der Geldumtausch für die Dauer der Spiele, auf den ein Hinweisschild aufmerksam machte. Zur Bestätigung wurde allerdings kein Tagesstempel benutzt.

外国通貨・旅行小切手買取計算書 TRANSACTION DETAILS	外貨・T/C 日本円 T/C・FOREIGN → JAPANESE CURRENCY YEN
お名前 (FAMILY NAME, GIVEN NAMES IN BLOCK LETTERS) FARLEY ROBERT KEVIN	
ご連絡先 (CONTACT ADDRESS IN JAPAN) 〒390-0811 MARUMO RYOKAN, 3-3-10 OTSU NATSUMOTO SHI TEL ( )	
外国通貨・旅行小切手 (CASH OR T/C)	申込金額 (AMOUNT) CASH 20 DOLLARS U.S.A.
受付日 03 11:14 10-02-13 11001H 83 01 N003	計算番号: 81168- 4047 換算割合 USD1/¥121.45 受付金額 USD20 邦貨換算額 *2,429-円



**Postamt Nagano Ost (Nagano Higashi)**

Das Postamt Nagano Ost führte neben den beiden universellen Olympiastempeln (Emblem, Maskottchen) vier Sonderstempel für Disziplinen, die im Umfeld ausgetragen wurden. Dazu wurden drei Sonderpostämter in bzw. bei den Wettkampfstätten betreut.

国際郵便物受領証  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号 No. 593714867  
差出人住所氏名 Name and address of sender R. Farley, Nag. Higashi Po  
受取人住所氏名 Name and address of addressee Th. Lippert, Pf 10267, D-18003 Rostock, Germany

郵便料金 Postage 620 Yen 種類 Class 6 備考 Remarks AIR

引受局日付印 Stamp of Receiving Office  
10.2.98  
12-18

Die Stempel wurden im Schalterbereich geführt, in einem internen Bereich wurde außerdem Sammlerpost bearbeitet.

Einschreiben vom Eröffnungstag mit Quittungsbeleg und den beiden universellen Olympiastempeln mit der Amtsbezeichnung Nagano, die auch in Nagano Higashi verwendet wurden







Auslandsbrief in die USA mit den Sonderstempeln – „Emblem“ mit der Inschrift Nagano und „Bob“ mit der Inschrift Nagano Higashi – und dem Tagesstempel des Postamtes



Auslands-Expressbrief nach Europa vom 9. Februar 1998 mit dem Sonderstempel „Eisschnelllauf“ und Tagesstempel des Postamtes

3 8 1 - 5 1

Ms.  
K.-J. Alde /  
EBU- A2D- Radio-  
team

Int'l Broadcasting  
Center  
118 Wakazato  
WAGANO-ski



Tarifgerecht frankierte Postkarte, adressiert in das Internationale Radio- und TV-Zentrum der Winterspiele mit dem Sonderstempel „Rennrodeln“ und einem Postfreistempel-Label.

Am Aufgabeschalter wurde die Datumsangabe auf dem Postfreistempel-Label unterhalb der (japanischen) Jahreszahl 10 in der Form „yy.mm.dd“ aufgedruckt - im Unterschied zu den oben gezeigten Labels.

Die auf der Postkarte angebrachten Felder für die Postleitzahl entsprachen der Anfang Februar neu eingeführten 7-ziffrigen Fassung. Der Nebenstelle des Olympiapostamtes war vorher jedoch die Postleitzahl 381-51 zugeteilt worden, an der man auch während der Winterspiele festhielt.



**Postamt Nagano Higashi (Nagano Ost): Sonderpostamt (*bunshitsu*) „Spirale“**

Das Postamt Nagano Ost betreute das Sonderpostamt „Spirale“ an der Bob- und Rodelbahn.

Am 8. Februar 1998 standen der 1. und 2. Lauf im Rennrodeln der Männer auf dem Programm. Am Folgetag ließen sich die beiden Erstplatzierten nicht mehr von der Spitze verdrängen.



Auslandsbrief in die USA mit dem Sonderstempel „Rennrodeln“ und dem ebenfalls im Sonderpostamt vorhandenen Tagesstempel des Postamtes Nagano Higashi:



Der Brief ist nur durch die rückseitige Absenderangabe dem Sonderpostamt zuzuordnen.





Eröffnungstag mit Quittungsbeleg und den beiden universellen Olympiastempeln mit der Amtsbezeichnung Nagano, die auch in Nagano Higashi verwendet wurden

Die Aufgabe von Einschreib-sendungen war im Sonderpostamt nicht möglich.

Die Angebote der Post fanden bei den Sportfans reges Interesse.



Für die freundliche Bedienung sorgten auch viele studentische Freiwillige, die besonders für die Kommunikation mit den ausländischen Besuchern sehr hilfreich waren.

Quittungsbeleg für den Kauf von Briefmarken

領収書 receipt	
金額	百 十 万 千 百 十 円 7 9 7 5 0
ただし、切手・葉書・印紙・販売品の代金上記金額を領収しました。	
注：この領収書は、別納郵便物の料金に関するものではありません。	領収日付印 長野オリンピック冬季競技大会 1998 LUGE 11.2.8 長野東
〒381-8799 長野東郵便局 NAGANO HIGASHI POST OFFICE	



**Postamt Nagano Higashi (Nagano Ost): Sonderpostamt (bunshitsu) „Aqua Wing“**

Auch das Sonderpostamt „Aqua Wing“ wurde vom Postamt Nagano Ost ausgestattet und betreut. Es war in einem Container vor der Sporthalle im öffentlich zugänglichen Bereich untergebracht.



Eintrittskarte aus dem Kauf am Ticketschalter in Nagano: Sie unterscheidet sich von den attraktiveren Original-Tickets, die im Vorverkauf vertrieben wurden.

Szene des Spiels  
 Frankreich-Belarusland:  
 Am Eröffnungstag der Winterspiele stand dort dieses Match an, das Belarusland 4:0 gewann.



Express-Auslandsbrief vom Sonderpostamt „Aqua Wing“ mit den beiden universellen Sonderstempeln sowie dem sportbezogenen Stempel „Eishockey“





Inlands-Eilbotenbrief mit dem Tagesstempel und dem Zusatzstempel in japanischer Sprache – nicht auf jedem Sonderpostamt wurden auch die beiden universellen Olympiastempel verwendet.



Das Team mit Hideki Nakamura und Misao Iizuka (rechts) vom Postamt Nagano Higashi mit dem Autor vor dem provisorischen Sonderpostamt



Im Hintergrund sind deutlich die Olympia-Souvenirangebote der japanischen Post zu erkennen.

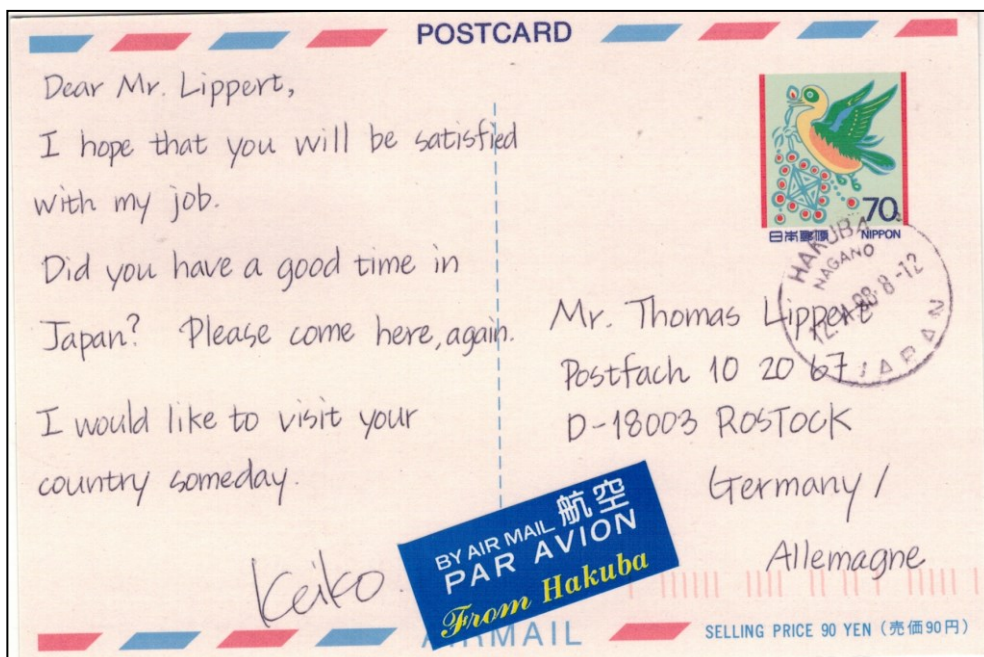


**Postamt Hakuba**

Knapp 40 km von Nagano entfernt wurde im Gebiet von Hakuba, das als Geburtsstätte des japanischen Skisports gilt, im Langlauf und der Nordischen Kombination um Olympiamedaillen gekämpft. Außerdem wurden dort die Speed-Disziplinen des alpinen Skisports an der Piste Happo-one ausgetragen. Für diese drei Sportarten wurden zusätzlich Sonderstempel geführt.

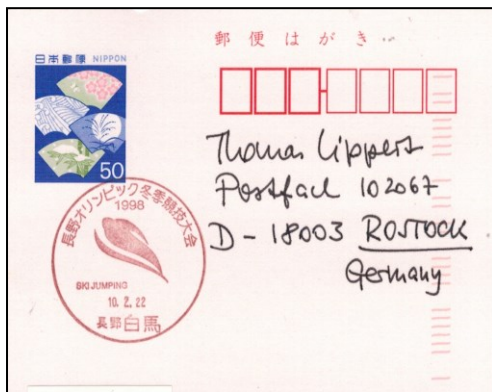


Tarifgerechtes Auslandseinschreiben vom 11. Februar 1998 mit dem Sonderstempel „Nordische Kombination“, Tagesstempel, Postfreistempel-Label und Sonder-Luftpostzettel „From Nagano“ – das Skispringen in dieser Sportart wurde jedoch erst am 13.2.1998 (Einzel) bzw. 19.2.1998 (Team) ausgetragen und endete mit norwegischen Siegen.



Postkarte aus der Olympiazzeit mit dem Sonder-Luftpostzettel „From Hakuba“ von der hilfsbereiten Postmitarbeiterin Keiko





Jani Soininen aus Finnland und Kazuyoshi Funaka aus Japan dominierten die beiden Sprünge von der Normal- und der Großschanze mit je einer Gold- und einer Silbermedaille. Durch seinen Sieg mit dem japanischen Team war Funaka der erfolgreichste Springer.



Am 10. Februar standen die beiden Slalom-Rennen der alpinen Kombination auf dem Programm, in denen Mario Reiter/Österreich das Fundament für seinen Olympiasieg legte.



Die universellen Olympiastempel mit dem Maskottchen und dem Emblem gehörten auch hier zum Standard.

Das Postamt Hakuba stattete auch zwei Sonderpostämter aus:

- Sonderpostamt am Schanzengelände
- Sonderpostamt an der alpinen Rennstrecke Happo-one





**Postamt Kamishiro**

Ebenfalls knapp 40 km von Nagano entfernt liegt Kamishiro im Skigebiet von Hakuba. In dessen Nähe ging es um die Medaillen im Langlauf und der Nordischen Kombination.



国際郵便物受領証  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号 No. RR591162097 JP 引受局日付印 Stamp of Receiving Office  
差出人住所氏名 Name and address of sender R. Forley, Kamishiro  
受取人住所氏名 Name and address of addressee Th. Lippert, PF 102067, D-18003 Rostock GER

郵便料金 Postage \_\_\_\_\_ 円 Yen 種類 Class \_\_\_\_\_ 備考 Remarks \_\_\_\_\_

以下は、保険付書状の場合のみ記入 Indicate only in case of insured letter

重量 Weight 全体 \_\_\_\_\_  
内容品 Contents \_\_\_\_\_  
価格 Value \_\_\_\_\_

注 記入の際には、上記の  
Note: Place a check (レ)  
ユ-09021

Auslandsbrief mit allen Sonderstempeln, die im Postamt Kamishiro zur Anwendung kamen.

Der 7. Februar 1998 war im dortigen Skigebiet noch wettkampffrei.

Quittungsbeleg mit korrektem Einsatz des Tagesstempels in lateinischen Lettern für den Auslandsverkehr



Auslandseinschreiben vom 9. Februar mit dem Sonderstempel „Nordische Kombination“, Postfreistempel-Label von Kamishiro und Tagesstempel (für den Inlandsverkehr)



Postamt Kamishiro:

Sonderpostamt (bunshitsu) „Snow Harp“

Das Postamt von Kamishiro betrieb zu den Wettkampftagen im Langlauf und der Nordischen Kombination ein Sonderpostamt.



<b>ADULT</b> ADULTE		第18回オリンピック冬季競技大会 長野 1998 LES XVIII <sup>es</sup> JEUX OLYMPIQUES D'HIVER, NAGANO 1998 THE XVIII OLYMPIC WINTER GAMES, NAGANO 1998
		クロカン: 女子 15 km C Cross-Country Skiing: 15kmC, Women
大人 ¥2,100 (消費税込)	日付 DATE/DATE 98.02.08	エリア AIRE/AREA
22012A C1002	開場 ENTREE/OPEN 07:00	入口 PORTE/ENTRANCE
	競技開始 DEBUT/START 09:00	ブロック SECTION/SECTION
	競技会場/SITE/VENUE スノーハープ 白馬村 Snow Harp Hakuba	列 RANG/ROW 席 PLACE/SEAT

Ticket aus dem Verkauf am Ticket Office in Nagano

Sonderpostamt an der Wettkampfstätte „Snow Harp“



Express-Brief im Auslandsversand vom Sonderpostamt „Snow Harp“ vom 8. Februar 1998, als die Damen ihren 15-km-langlauf austrugen, der die Russin Olga Danilowa als Siegerin sah





Im umfangreichen Souvenirangebot der Post waren auch die Postkarten aus Pappe in Form eines Schneekristalls



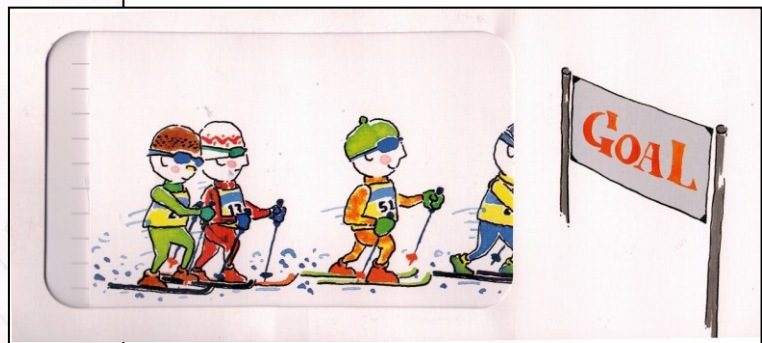
Ganzsache aus der Hakuba-Serie mit dem Sonderstempel „Nordische Kombination“, angeboten von den engagierten Helfern im Postamt





Eine besonderes postalisches Olympia-Souvenir von der Post in Hakuba wurde auch hier angeboten: ein spezieller Faltbrief, der beim Öffnen die Läufer durchs Ziel zog und die Zeilen zum Schreiben freigab.

Im geöffneten Zustand wurden auch zwei Werte aus dem Olympia-Bogen sichtbar, die mit einem der Kamishiro-Sonderstempel entwertet waren.



Regel Andrang am Poststand





## Postamt Karuizawa

In Karuizawa, reichlich 70 km von Nagano entfernt und durch die relativ neue Shinkansen-Express-Linie schnell erreichbar, fanden die Curling-Wettbewerbe statt. Das Postamt führte dazu den passenden und jene allgemeinen Olympia-Sonderstempel.

Das Turnier entschied bei den Herren das Schweizer Team vor Kanada für sich, bei den Frauen revanchierten sich die Kanadier vor den Schweizern.



Das Postgebäude zur Olympiizeit



Korrekt frankiertes Auslandseinschreiben mit den drei vorrätigen Olympiastempeln und dem Postfreistempel-Label von Karuizawa – sowie dem dilettantisch angebrachten deutschen R-Eingangsaufkleber

Das Postamt Karuizawa war auch für den Betrieb des Sonderpoststandes in der *Kazakoshi Park Arena* zuständig.



Postamt Karuizawa:

Sonderpostamt (*bunshitsu*) Kazakoshi Park Arena

Hier wurden zu den Öffnungszeiten von den Mitarbeitern aus dem Postamt Karuizawa die Olympiagäste bedient. Man verfügte über die gleichen Sonder- und den Tagesstempel wie im regulären Postamt.



Auslands- und Inlandseinschreiben (mit Einlieferungsschein), aufgegeben im Sonderpostamt Kazakoshi Park Arena: Dort konnte nur die Entwertung vorgenommen werden. Die weitere Behandlung als Einschreiben erfolgte im regulären Postamt, von dem auch der Label mit dem Postfreistempel stammt.

書留・配達記録郵便物受領証(甲)

(差出人の住所氏名) Postfach 10 2067 D-18023 Rostock Thomas Lippert Germany (Allemagne) 様				
受取人の氏名	引受番号	郵便料	申出損害要償額	摘要
Thomas Lippert	147-29-96463-1	¥500	---	





**Postamt Nozawa Onsen**

In Nozawa Onsen, 55 km von Nagano entfernt, traten die Biathleten zu ihren sechs Wettbewerben an. Sowohl bei den Männern als auch bei den Frauen siegten die Staffeln aus Deutschland. Norwegen war mit zweimal Einzelgold bei den Männern erfolgreich, die Goldmedaillen bei den Damen gingen an Russland und Bulgarien.



Auslandsbrief vom Eröffnungstag mit den drei in Nozawa Onsen verfügbaren Sonderstempeln

Auch am Sonntag, dem 22. Februar 1998, dem Abschlussstag der Winterspiele, war das Postamt dienstbereit. (Einlieferungsschein)

Auslands-Express-Brief vom letzten Wettkampftag in Nozawa Onsen, an dem die deutsche 4x7,5-km-Staffel Gold gewann.

国際郵便物受領証  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号 No. RP190852538JP

差出人住所氏名 Name and address of sender  
Th. Lippert / K.-J. Able, Nozawa Onsen, N. Japan

受取人住所氏名 Name and address of addressee  
G. Jauer, F-Helzer-Str. 35, D-12679 Berlin, GER

郵便料金 Postage 520 円 Yen 種類 Class L 備考 Remarks Air

以下は、保険付書状の場合のみ記入 Indicate only in case of insured letter

重量 Weight 全体 Gross \_\_\_\_\_ g 正味 Net \_\_\_\_\_ g



Das reguläre Postamt betrieb auch einen Sonderpoststand während der Wettkämpfe im Biathlon-Gelände.



**Postamt Matsushiro**

Das Postamt Matsushiro, etwa 12 km südlich vom Zentrum Naganos gelegen, gehörte zu jenen regulären Ämtern, welche die beiden universellen Sonderstempel führten.

Ganzsache aus der „Hakuba“-Serie mit dem Vordruckfeld für die neue sieben-ziffrige Postleitzahl:

Die Inschrift in den Sonderstempeln ist auf „Nagano“ reduziert, lediglich der zusätzliche Tagesstempelabdruck weist die Aufgabe in Matsushiro nach.



Auslandsdrucksache vom 22. Februar 1998, dem letzten Öffnungstag des Postamtes während der Olympischen Winterspiele



**Postamt Kawanakajima**

Im Viertel Kawanakajima von Nagano gab es ein reguläres Postamt, das ebenfalls mit Olympiastempeln ausgerüstet wurde, darunter für die im Bezirk ausgetragenen Wettkämpfe im Short Track, Eiskunst- und Eisschnelllauf. In diesem Viertel lag das Olympische Dorf *Imai New Town*, für dessen Versorgung es aber nicht zuständig war.



Express-Auslandsbriefe vom 17. Februar 1998 und vom 21. Februar 1998, dem vorletzten Tag der Winterspiele – mit drei der fünf Sonderstempel.





**国際郵便物受領証**  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号 No. RR515620517JP

差出人住所氏名 Name and address of sender  
川中島郵便局

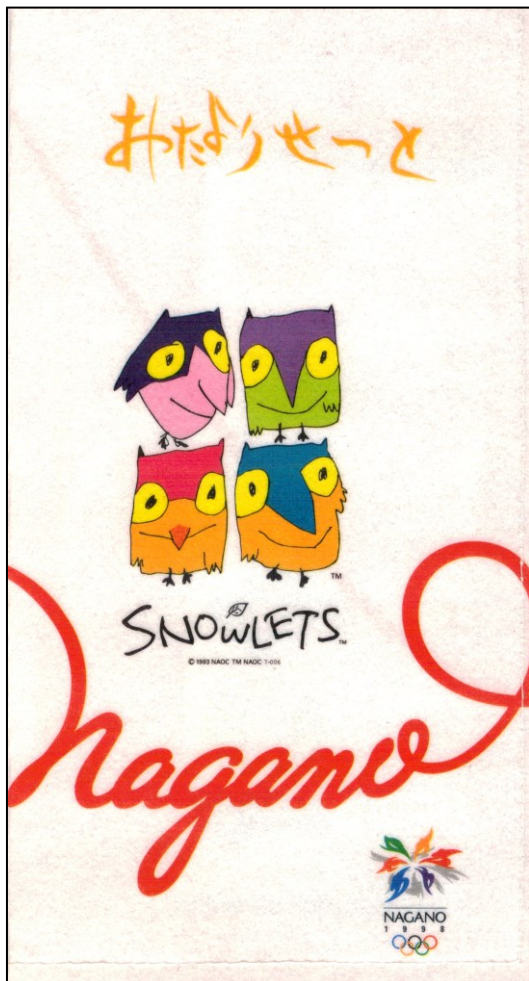
受取人住所氏名 Name and address of addressee  
Thomas Lippert Postbox 102067 D-18003 Rostock/Gehmenny

郵便料金 Postage 520 円 Yen 種類 Class L 備考 Remarks

以下は、保険付書状の場合のみ記入 Indicate only in case of insuring  
 重量 Weight 全体 Gross \_\_\_\_\_ g  
 内容品 Contents \_\_\_\_\_  
 価格 Value \_\_\_\_\_ SDR

注 記入の際には、上記の□欄内にレ印を付すこと。  
 Note: Place a check (レ) in the appropriate box.  
 ユ09021

Zu den besonderen Olympia-Souvenirs der Post gehörten Seidenumschläge in einer besonderen Schutzhülle.



Als Auslandseinschreiben versandten Seidenumschlag aus dem postalischen Olympia-Angebot (mit Schutzhülle)



Das Postamt Kawanakajima betreute auch ein Sonderpostamt an der Halle „White Ring“ zu den genannten Eiswettbewerben.



**Postamt Shinonoi**

Das Postamt Shinonoi liegt ca. 10 km südlich vom Stadtzentrum von Nagano. In diesem Bezirk liegt der Minami Nagano Sports Park, in dessen Baseball-Stadion die Eröffnungs- und Schlussfeier der olympischen Winterspiele 1998 am 7. und 22. Februar 1998 zelebriert wurden.

国際郵便物配達証  
Receipt for International Mail

郵便物の種類 Type of mail  
 国際書留通常 Registered mail  
 国際小包 Parcel  
 EMS  
 保険付書状 Insured letter  
 保険付小包 Insured parcel

番号 No. R2590056780JP 差出局 Office of Origin \_\_\_\_\_

備考 Remarks \_\_\_\_\_

受取人住所氏名 Name and address of addressee  
W. Zirk, Karlsquelle 4, D-99710 APOLDA, Germany

配達局日付印 Stamp of Delivery Office \_\_\_\_\_  
 11.98 8-12

Die Eröffnungszeremonie verfolgten 48.937 Zuschauer im durch Zusatztribünen erweiterten Stadion. Zur Abschlussfeier am 22. Februar kamen 49.257 Besucher ins Olympiastadion. Eröffnet wurden die Spiele durch Kaiser Akihito. Den Eid sprach der erfolgreiche Nordische Kombinierer Kenji Ogiwara.



Mit 520 Yen tarifgerecht freigezeichnetes Auslandseinschreiben vom Eröffnungstag mit den drei verfügbaren Sonderstempeln – von denen lediglich der Stempel für die Zeremonien die Bezeichnung Shinonoi trägt.



Drucksache vom Abschlusstag der Olympischen Winterspiele

Das Postamt Shinonoi betreute auch ein Sonderpostamt zu den Zeremonien im *Minami Nagano Sports Park*.

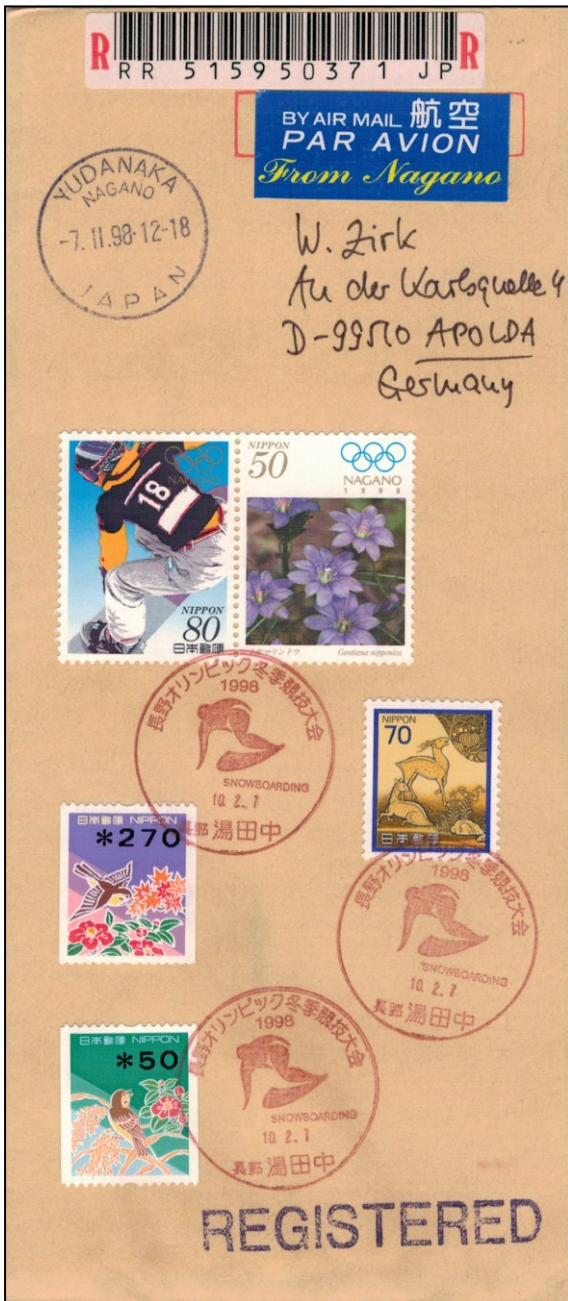


## Postamt Yudanaka

Reichlich 50 km nordöstlich von Nagano liegt das Skigebiet, in dem Snowboard und alpiner Skisport im Shiga Kogen Ski Resort olympisch ausgetragen wurden. Yudanaka ist de facto das „Eingangstor“.

Das Postamt Yudanaka zur Olympiizeit

Neben den universellen Olympiastempeln gelangten auch die Stempel „Snowboard“ und „Alpiner Skisport“ zum Einsatz.



Im nördlichen Areal lagen im Higashidateyama Resort die Pisten für die alpinen Slalom- und Riesenslalom-Fahrer.

Im Kanbayashi Snowboard Park in Yamanouchi traten erstmals Snowboarder bei Olympia an. Dazu musste die FIS zunächst die Sportart integrieren, was nicht problemlos vonstattenging, da die ursprüngliche Heimat der Snowboarder die vom IOC nicht anerkannte ISF war.



Der Landschaftstempel zeigt einen wilden Affen im Thermalbad – ein imposantes Bild für die Olympiatouristen

Bei den Snowboardern wurden zunächst je zwei Disziplinen für Damen und Herren ins Programm aufgenommen.





Frauen-Power bei den deutschen Startern: Nicola Thost und Heide Renoth sorgten mit einer Gold- und einer Silbermedaille in den beiden ausgetragenen Disziplinen Halfpipe und Riesenslalom dafür, dass das deutsche Team das erfolgreichste wurde.

Das Postamt verfügte über die universellen Olympiastempel mit eigener Stationsbezeichnung.

Eilboten-Inlandsbrief in die Olympische Infrastruktur (IBC), tarifgerecht frankiert mit dem der 270-Yen-Marke aus dem Automaten, die den Zuschlag abdeckt.

Der bei Post in die olympische Infrastruktur erstmals 1980 in Moskau durchgeführte Security Check – mittels Röntgenstrahlen und mit einem Kontrollstempel bestätigt – lässt sich nicht mit besonderen Merkmalen auf Nagano-Post nachweisen.

Das reguläre Post Yudanaka war für die materielle und personelle Ausstattung der Sonderpostämter an den Pisten an den jeweiligen Wettkampftagen zuständig:

- Kanbayashi Snowboard Park
- Mt. Higashidate-Skipiste
- Mt. Yakibitai-Skipiste.



Auslandseinschreiben vom letzten Öffnungstag des Postamtes während der Olympischen Winterspiele, wobei fehlende Frankatur mit zwei Postfreistempel-Labels aus zwei Maschinen mit unterschiedlicher Einstellung der Datenleiste entrichtet wurde: Der 21. Februar 1998 war der letzte Wettkampftag am Mt. Yakebitai, bei dem mit Hans Petter Burras und Ole Kristian Furseth zwei Norweger der österreichischen Konkurrenz keine Chance ließen.



## Postamt Sengataki

Das reguläre Postamt Sengataki bei Karuizawa, ca. 55 km von Nagano entfernt, lag im Gebiet, wo die Curling-Sportler antraten. Es verfügte folglich auch neben den beiden universellen Olympiastempeln über jenen für die Sportart Curling.

In der *Karuizawa Park Arena* wurde um die Medaillen gespielt. Die Teams aus Kanada und der Schweiz erwiesen sich als die erfolgreichsten und teilten sich jeweils eine Gold- und eine Silbermedaille.



Auslandseinschreiben vom Freitag, dem 20. Februar 1998, dem letzten Öffnungstag des Postamtes während der Olympischen Winterspiele mit dem Landschaftsstempel des Postamtes Sengataki und den Motivstempeln – die Curling-Medaillen waren zu jenem Zeitpunkt schon vergeben.



Das Postamt unterhielt auch im Olympischen Dorf von Karuizawa/Sengataki zeitweise einen eigenen Poststand.



**Postamt Sengataki:**

**Sonderpostamt (bunshitsu) Olympisches Dorf II**

Das Sonderpostamt diente der Versorgung der im Olympischen Satelliten-Dorf im *Karuizawa Skate Center Hotel* untergebrachten Curling-Sportler. Es war vom 4.-16. Februar 1998 geöffnet und schloss damit einen Tag nach Abschluss der Curling-Wettkämpfe.

国際郵便物受領証  
Receipt for International Mail

下記の郵便物を引き受けました。  
Received for transmission of item indicated below:

国際書留通常 Registered mail  
 保険付書状 Insured letter  
 EMS EMS

番号  
No. **RR593545426 JP**

引出局印  
Stamp of Receiving Office  
12.11.98-8-12  
SENGATAKI  
JAPAN

差出人住所氏名 Name and address of sender  
**MRS. B. FARLEY MATSUO MICHAN MATSUMOTO S41**

受取人住所氏名 Name and address of addressee  
**R. FARLEY 3 WAIN GREEN WORCESTER WR4 0HP GB**

郵便料金 Postage **520** 円 Yen 種類 Class **AIR** 備考 Remarks **L**

以下は、保険付書状の場合のみ記入 Indicate only in case of insured letter

重量 Weight 全体 Gross  
内容品 Contents  
価格 Value SDR

注 記入の際には、上記の□欄内にレ印  
Note: Place a check (レ) in the appropriate box.

Im Telefonverzeichnis des NAOC ist unter der Nummer 0267-47-4432 dieses Sonderpostamt aufgeführt. Die Endnummer 4432 reiht sich ein in die Liste der Telefonnummern der Postämter der olympischen Infrastruktur, wie sie auf der Postsache des Sonderpostamtes Olympisches Dorf gelistet wurden.

Auslandseinschreiben vom Sonderpostamt im Olympischen Dorf II im Hotel: Das Sonderpostamt verfügte über die drei Sonder- und den Tagesstempel. Eine Aufgabe von Einschreiben war unmittelbar dort nicht möglich, sie erfolgte im Nachgang durch das Personal im heimischen Postamt.



軽井沢分村の郵便局出張所では、カーリングの小型印と料金証紙はありません。他のものを代用しましたので、ご了承ください。

Special stamp for curling and Franking machine weren't equiped at Karuizawa Olympic village's branch office. So I substitute other stamps. Thank you for your kind understanding.

Sengataki Postmaster

千ヶ滝 郵便局長

Auch die Zusatzfrankatur per Postfreistempel-Label wurde erst im ausstattenden Postamt Sengataki aufgebracht.